OET
Open English
Translation

Open English Translation of the Bible

Baruk

Introduction

The book of *Baruk* is set among the people taken into exile in Bavel (Babylon) after Yerushalem (Jerusalem) was captured. It opens with Baruk reading to the exiles, who weep, pray, and send money and a message to the people still in Yerushalem. The prayer that follows openly acknowledges their disobedience and asks God to show mercy and bring his people home.

The book then calls Yisrael (Israel) to seek wisdom in God's instructions. Yerushalem is pictured as a grieving mother whose children have been taken away, but who can look forward to their return. These sections move from confession and sorrow to renewed hope in God's faithfulness.

The final chapter contains *The Letter of Yirmiyah* (Jeremiah), addressed to people facing exile. It warns them not to be impressed or frightened by the idols they will see in Bavel. Again and again, it points out that these objects can't speak, protect themselves, or help their worshippers.

The book of *Baruk* is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Romaios Catholic, Greek Orthodox, and Russian Orthodox Churches. In some Bibles, Baruk chapter 6 is listed as a separate book called *The Letter of Yirmiyah/Jeremiah*, reflecting its separation from Baruk in some copies of the Greek Septuagint.

Main components of this document

The exiles send gifts and a message to Yerushalem *1:1-14*
Confession and a prayer for mercy *1:15–3:8*
Finding wisdom in God's instructions *3:9–4:4*
Yerushalem's sorrow and the promise of restoration *4:5–5:9*
Yirmiyah's letter warning against idols *6:1-73*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

The exiles send gifts and a message to Yerushalem

1:1 These are the words of the book which Baruk the son of Neriyah, the son of Mahseyah, the son of Tsidkiyah (Zedekiah), the son of Hasadyah, the son of Hilkiyah, wrote in Bavel (Babylon), **2** in the fifth year, in the seventh day of the month, at the time when the Kasdim (Chaldeans) took Yerushalem (Jerusalem) and burnt it with fire. **3** Baruk read the words of this book in the hearing of Yekonias the son of Yehoyakim king of Yehudah (Judah), and in the hearing of all the people who came to hear the book, **4** and in the hearing of the mighty men, and of the kings' sons, and in the hearing of the elders, and in the hearing of all the people, from the least to the greatest, even of all those who lived at Bavel by the river Sud. **5** Then they wept, fasted,[1] and prayed before the master. **6** They also made a collection of money according to every man's ability; **7** and they sent it to Yerushalem to Yehoyakim the high priest, the son of Hilkiyah, the son of Shalum, and to the priests and to all the people who were found with him at Yerushalem, **8** at the same time when he took the vessels of the master's house, that'd been carried out of the temple, to return them into the land of Yehudah, the tenth day of Sivan—silver vessels which Tsidkiyah the son of Yoshiyah (Josiah) king of Yehudah had made, **9** after Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of Bavel had carried away Yekonias, the princes, the captives, the mighty men, and the people of the land from Yerushalem, and brought them to Bavel.

10 And they said: Listen, we've sent you money; therefore buy with the money burnt offerings, sin offerings, and incense, and prepare an oblation, and offer on the altar of the master our god; **11** and pray for the life of Nevukadnetsar king of Bavel, and for the life of Belshatsar (Belshazzar) his son, that their days may be[2] as the days of heaven above the earth. **12** The master will give us strength and light to our eyes. We'll live under the shadow of Nevukadnetsar king of Bavel and under the shadow of Belshatsar his son, and we'll serve

Literal Version

1:1 and this/he/she/it the/this/who word of_ _the scroll, which to_write Barouḳ son Na^{y}riou, son Ma'asaiou, son Sedekiou, son Asadiou, son Ḳelkiou in/on/among Babulōni, **2** in/on/among the/this/who year the/this/who ⟦πέμπτῳ⟧, in/on/among seventh of_the ⟦μηνὸς⟧, in/on/among the/this/who time/right_time which to_take the/this/who Ḳaldaioi the/this/who Hierousala^{y}m, and ⟦ἐνέπρησαν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self in/on/among fire. **3** and ⟦ἀνέγνω⟧ Barouḳ the/this/who word of_the scroll this/he/she/it in/on/among ear Yeḳoniou son ⟦Ἰωακεὶμ⟧ king Youda, and in/on/among ear all of_the a_people the/this/who to_come/go to/with the/this/who ⟦βίβλον⟧, **4** and in/on/among ear the/this/who ⟦δυνατῶν⟧, and son the/this/who king, and in/on/among ear the/this/who elder, and in/on/among ear all of_the a_people, away_from small until great, all the/this/who to_dwell in/on/among Babulōni upon/to/against river Soud. **5** and to_weep, and ⟦ἐνήστευον⟧, and to_ _pray/wish_for against/in_front_of lord. **6** and to_assemble money, insofar_as each be_able the/this/who hand, **7** and to_send toward Hierousala^{y}m to/with ⟦Ἰωακεὶμ⟧ son Ḳelkiou, son Salōm, the/this/who priest, and to/with the/this/who priest, and to/with all the/this/who a_people, the/this/who ⟦εὑρεθέντας⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among Hierousala^{y}m, **8** in/on/among the/this/who to_take he/she/it/self the/this/who vessel house lord, the/this/who ⟦ἐξενεχθέντα⟧ out_from of_the temple, ⟦ἀποστρέψαι⟧ toward earth Youda, the/this/who tenth of_the ⟦Σειουὰλ⟧, vessel silver, which to_ _do/make Sedekias son Yōsia king Youda, **9** with/after the/this/who ⟦ἀποικίσαι⟧ Nabouḳodonosor king Babulōnos the/this/who Yeḳonian, and the/this/who ruler, and the/this/who prisoner, and the/this/who ⟦δυνατοὺς⟧, and the/this/who a_people the/this/who earth away_from Hierousala^{y}m, and to_bring he/she/it/self toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **10** and to_say, look! ⟦ἀπεστείλαμεν⟧ to/with you money, and to_buy of_the money burnt_offering, and about sin, and frankincense, and to_do/make

1 **RV 1:5 · Note** Another reading is, and vowed vows.

2 **RV 1:11 · Note** See Deuteronomy 11:21.

Literal Version

manna, and ⟦ἀνοίσατε⟧ upon/to/against
the/this/who altar lord of_the God I/we, **11** and
⟦προσεύξασθε⟧ about the/this/who life
Nabouḳodonosor king Babulōnos, and toward life
Baltasar son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, in_
_order_that/to to_be the/this/who/which day
he/she/it/self which/how the/this/who/which
day of_the heaven upon/to/against the/this/who
earth. **12** and to_give lord strength I/we, and to_
_illuminate the/this/who eye I/we, and
⟦ζησόμεθα⟧ by/under the/this/who shadow
Nabouḳodonosor king Babulōnos, and by/under
the/this/who shadow Baltasar son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦δουλεύσομεν⟧ he/she/it/self day much, and to_
_find/meet because_of/grace against/in_front_of
he/she/it/self. **13** and ⟦προσεύξασθε⟧ about I/we
to/with lord the/this/who God I/we, that/since
⟦ἡμάρτομεν⟧ the/this/who lord God I/we, and no
⟦ἀπέστρεψεν⟧ the/this/who wrath lord and
the/this/who wrath
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_
_from I/we, until the/this/who day
this/he/she/it. **14** and ⟦ἀναγνώσεσθε⟧
the/this/who scroll this/he/she/it
the/this/who/which ⟦ἀπεστείλαμεν⟧ to/with
you, ⟦ἐξαγορεῦσαι⟧ in/on/among house lord,
in/on/among day festival, and in/on/among day
time/right_time, **15** and to_say, the/this/who
lord God I/we the/this/who righteousness, I/we
but/and shame the/this/who face, which/how
the/this/who day this/he/she/it, a_human
Youda, and the/this/who to_dwell Hierousalaʸm,
16 and the/this/who king I/we, and
the/this/who ruler I/we, and the/this/who
priest I/we, and the/this/who prophet I/we, and
the/this/who father I/we, **17** which ⟦ἡμάρτομεν⟧
before lord, **18** and ⟦ἠπειθήσαμεν⟧ he/she/it/self,
and no to_hear the/this/who voice/sound lord
God I/we, to_travel the/this/who ⟦προστάγμασι⟧
lord, which to_give according_to face I/we,
19 away_from the/this/who day which to_lead_
_out lord the/this/who father I/we out_from
earth Aiguptou; and until the/this/who day
this/he/she/it to_be to_disobey to/with lord God
I/we, and ⟦ἐσχεδιάζομεν⟧ to/with the/this/who
not to_hear the/this/who voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **20** and
to_join toward I/we the/this/who evil/harm, and
the/this/who curse which to_direct lord

Readers' Version

them many days, and find favour in their sight.
13 Pray for us also to the master our god, for we've
sinned against the master our god. To this day the
anger of the master and his indignation isn't
turned from us. **14** Read this book which we've
sent to you, to make confession in the master's
house on the day of the feast and on the days of
the solemn assembly.

The people confess their disobedience

15 Say: To the master our
god belongs righteousness,
but to us confusion of face, as at this day—to the
men of Yehudah, to the inhabitants of
Yerushalem, **16** to our kings, to our princes, to our
priests, to our prophets, and to our fathers, **17** be-
cause we've sinned before the master. **18** We've
disobeyed him and haven't listened to the voice of
the master our god, to walk in the master's com-
mandments that he's set before us. **19** Since the
day that the master brought our fathers out of the
land of Mitsrayim (Egypt) to this present day,
we've been disobedient to the master our god, and
we've been negligent in not listening to his voice.
20 Therefore the deadly diseases have clung to us,
along with the curse which the master declared
through Mosheh (Moses) his servant in the day
that he brought our fathers out of the land of Mit-
srayim to give us a land that flows with milk and
honey, as at this day. **21** Nevertheless we didn't lis-
ten to the voice of the master our god, according
to all the words of the prophets whom he sent to
us, **22** but we each walked in the imagination of his
own wicked heart, to serve strange gods and to do
what is evil in the sight of the master our god.

Readers' Version

2:1 Therefore the master has made good his word which he pronounced against us, and against our judges who judged Yisrael (Israel), and against our kings, and against our princes, and against the men of Yisrael and Yehudah (Judah), **2** to bring terrible deadly diseases onto us such as never happened before under the whole heaven,[3] as it happened in Yerushalem (Jerusalem), according to the things that are written in Mosheh's law, **3** that we should each eat the flesh of our own son, and each eat the flesh of our own daughter. **4** Moreover he's given them to be in subjection to all the kingdoms that are around us, to be a reproach and a desolation among all the people around us, where the master has scattered them. **5** Thus they were thrown down and not exalted, because we sinned against the master our god in not listening to his voice. **6** To the master our god belongs righteousness, but to us and to our fathers confusion of face, as at this day. **7** All these deadly diseases have come onto us which the master has pronounced against us. **8** Yet we haven't asked for the favour of the master by everyone turning from the thoughts of his wicked heart. **9** Therefore the master has kept watch over the deadly diseases. The master has brought them onto us, because the master is righteous in all his works which he's commanded us. **10** Yet we haven't listened to his voice, to walk in the master's commandments that he's set before us.

Literal Version

the/this/who Mōusa^{y} ⟦παιδὶ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there,
in/on/among day which to_lead_out
the/this/who father I/we out_from earth
Aiguptou, to_give I/we earth ⟦ῥέουσαν⟧ milk and
honey, which/how the/this/who day
he/she/it/self/this/he/she/it. **21** and no to_hear
the/this/who voice/sound lord of_the God I/we,
according_to all the/this/who word
the/this/who prophet, which to_send to/with
I/we. **22** and ⟦ᾠχόμεθα⟧ each in/on/among mind
heart he/she/it/self/my/your/him-self/there
the/this/who evil/bad, to_work God other to_
_do/make the/this/who evil/harm according_to
eye lord God I/we.

2:1 and to_stand lord the/this/who word
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
to_speak upon/to/against I/we, and
upon/to/against the/this/who ⟦δικαστὰς⟧ I/we,
the/this/who ⟦δικάσαντας⟧ the/this/who Israa^{y}l,
and upon/to/against the/this/who king I/we,
and upon/to/against the/this/who ruler I/we,
2 and upon/to/against a_human Israa^{y}l and
Youda, of_the to_bring upon/to/against I/we
evil/harm great, which no ⟦ἐποιήθη⟧ under all
of_the heaven, as/just_as to_do/make
in/on/among Hierousala^{y}m, according_to
the/this/who to_write in/on/among
the/this/who law Mōusa^{y}, **3** of_the to_eat I/we, a_
_human flesh son
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and a_
_human flesh daughter
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **4** and
to_give he/she/it/self ⟦ὑποχειρίους⟧ all
the/this/who ⟦βασιλείαις⟧ the/this/who
surrounding I/we, toward reproach, and
⟦ἄβατον⟧ in/on/among all the/this/who a_
_people the/this/who surrounding,
which/whither ⟦διέσπειρεν⟧ he/she/it/self lord
there. **5** and to_be under and no above, that/since
⟦ἡμάρτομεν⟧ lord God I/we, to/with
the/this/who not to_hear the/this/who
voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
6 the/this/who lord God I/we the/this/who
righteousness, I/we but/and and the/this/who
father I/we the/this/who shame the/this/who
face, which/how the/this/who day
this/he/she/it. **7** which to_speak lord

3 RV 2:2 · Note Another reading is, even as he has done.

Literal Version

upon/to/against I/we, all the/this/who
evil/harm this/he/she/it which to_come/go
upon/to/against I/we, **8** and no ⟦ἐδεήθημεν⟧ of_
_the face lord, of_the ⟦ἀποστρέψαι⟧ each away_
_from the/this/who ⟦νοημάτων⟧ the/this/who
heart he/she/it/self the/this/who evil/bad.
9 and to_keep_watch lord upon/to/against
the/this/who ⟦κακοῖς⟧, and ⟦ἐπήγαγε⟧ lord
upon/to/against I/we, that/since just
the/this/who lord upon/to/against all
the/this/who work
he/she/it/self/my/your/him-self/there, which
to_order I/we. **10** and no to_hear the/this/who
voice/sound
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_
_travel the/this/who ⟦προστάγμασι⟧ lord, which
to_give according_to face I/we; **11** and now lord
the/this/who God Israaʸl, which ⟦ἐξήγαγες⟧
the/this/who a_people you out_from earth
Aiguptou, in/on/among hand ⟦κραταιᾷ⟧, and
in/on/among sign, and in/on/among wonders,
and in/on/among power great, and in/on/among
arm ⟦ὑψηλῷ⟧, and to_do/make yourself name,
which/how the/this/who day this/he/she/it,
12 ⟦ἡμάρτομεν⟧, ⟦ἠσεβήσαμεν⟧, to_harm, lord
the/this/who God I/we, upon/to/against all
the/this/who righteous_act you.
13 ⟦Ἀποστραφήτω⟧ the/this/who wrath you
away_from I/we, that/since ⟦κατελείφθημεν⟧
little/few in/on/among the/this/who Gentile_
_nation which/whither ⟦διέσπειρας⟧ I/we there.
14 ⟦Εἰσάκουσον⟧ lord the/this/who prayer I/we
and the/this/who petition I/we, and ⟦ἐξελοῦ⟧
I/we because_of you, and to_give I/we because_
_of/grace according_to face the/this/who
⟦ἀποικισάντων⟧ I/we, **15** in_order_that/to to_
_know all the/this/who earth, that/since you
lord the/this/who God I/we, that/since
the/this/who name you to_call_(on)/name
upon/to/against Israaʸl, and upon/to/against
the/this/who family
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **16** lord
⟦κάτιδε⟧ out_from of_the house of_the holy you,
and ⟦ἐννόησον⟧ toward I/we, and ⟦κλῖνον⟧ lord
the/this/who ear you, and ⟦ἄκουσον⟧. **17** to_open
eye you, and look!/to_perceive, that/since no
the/this/who ⟦τεθνηκότες⟧ in/on/among
the/this/who Hades, which ⟦ἐλήφθη⟧
the/this/who spirit/breath he/she/it/self away_
_from the/this/who ⟦σπλάγχνων⟧
he/she/it/self, to_give glory and righteous_act

Readers' Version

A prayer for mercy

11 And now, Oh master,
you God of Yisrael (Israel) who've brought your
people out of the land of Mitsrayim (Egypt) with a
mighty hand, with signs, with wonders, with great
power, and with a high arm, and have gotten your-
self a name, as at this day: **12** Oh master our god,
we've sinned. We've been ungodly. We've done
wrong in all your ordinances. **13** Let your anger
turn from us, for we're but a few left among the
heathen where you've scattered us. **14** Hear our
prayer, Oh master, and our petition, and deliver us
for your own sake. Give us favour in the sight of
those who've led us away captive, **15** that all the
earth may know that you're the master our god,
because Yisrael and his posterity is called by your
name. **16** Oh master, look down from your holy
house and consider us. Incline your ear, Oh mas-
ter, and hear. **17** Open your eyes, and see; for the
dead that are in Haidais, whose breath is taken
from their bodies, will give to the master neither
glory nor righteousness; **18** but the soul who's
greatly vexed, who goes stooping and feeble, and
the eyes that fail, and the hungry soul, will declare
your glory and righteousness, Oh master.

19 Because we don't present our supplication be-
fore you, Oh master our god, for the righteousness
of our fathers and of our kings. **20** Because you've
sent your anger and your indignation onto us, as
you've spoken by your servants the prophets, say-
ing, **21** "The master says, 'Bow your shoulders to
serve the king of Bavel (Babylon), and remain in
the land that I gave to your fathers. **22** But if you
won't hear the master's voice to serve the king of
Bavel, **23** I'll cause to cease out of the cities of
Yehudah (Judah) and from the region near
Yerushalem (Jerusalem) the voice of mirth, the
voice of gladness, voice of the bridegroom, and
the voice of the bride. The whole land will be des-
olate without inhabitant.' " **24** But we wouldn't lis-
ten to your voice, to serve the king of Bavel.
Therefore you've made good your words that you
spoke by your servants the prophets, that the
bones of our kings and the bones of our fathers
would be taken out of their places. **25** Listen,
they're thrown out to the heat by day and to the
frost by night. They died in great miseries by

Readers' Version

famine, by sword, and by[4] pestilence. **26** You've made the house that's called by your name as it's today because of the wickedness of the house of Yisrael (Israel) and the house of Yehudah.

God's promise to bring his people home

27 Yet, Oh master our god, you have dealt with us after all your kindness and according to all your great mercy, **28** as you spoke by your servant Mosheh (Moses) in the day when you commanded him to write your law in the presence of the Israeli people, saying, **29** "If you won't hear my voice, surely this very great multitude will be turned into a small number among the nations where I'll scatter them. **30** Because I know that they won't listen to me, because they're a stiff-necked people; but in the land of their captivity they'll take it to heart, **31** and will know that I'm the master their god. I'll give them a heart and ears to hear. **32** Then they'll praise me in the land of their captivity, and think about my name, **33** and will return from their stiff neck and from their wicked actions; because they'll remember the way of their fathers who sinned before the master. **34** I'll bring them again into the land which I promised to their fathers, to Avraham, to Yitshak (Isaac), and to Ya'akov (Jacob), and they'll rule over it. I'll increase them, and they won't be diminished. **35** And I'll make an eternal covenant with them to be their god, and they'll be my people. I'll no more remove my people Yisrael out of the land that I've given them."

Literal Version

the/this/who lord; **18** but the/this/who soul the/this/who ⟦λυπουμένη⟧ upon/to/against the/this/who greatness, the/this/who/which ⟦βαδίζει⟧ ⟦κύπτον⟧ and ⟦ἀσθενοῦν⟧, and the/this/who eye the/this/who ⟦ἐκλείποντες⟧, and the/this/who soul the/this/who ⟦πεινῶσα⟧, to_give you glory, and righteousness, lord. **19** that/since no upon/to/against the/this/who righteous_act the/this/who father I/we and the/this/who king I/we I/we ⟦καταβάλλομεν⟧ the/this/who mercy according_to face you, lord the/this/who God I/we; **20** that/since ⟦ἐνῆκας⟧ the/this/who wrath you and the/this/who wrath you toward I/we, just_as ⟦ἐλάλησας⟧ in/on/among hand the/this/who child you the/this/who prophet; **21** thus(-ly) to_say lord, ⟦κλίνατε⟧ the/this/who ⟦ὦμον⟧ you, and ⟦ἐργάσασθε⟧ the/this/who king Babulōnos, and to_seat upon/to/against the/this/who earth, which to_give the/this/who father you. **22** and if not to_hear the/this/who voice/sound lord, ⟦ἐργάσασθαι⟧ the/this/who king Babulōnos, **23** ⟦ἐκλείψειν⟧ to_do/make out_from city Youda and outside Hierousalaʸm voice/sound joy, and voice/sound ⟦χαρμοσύνης⟧, voice/sound bridegroom, and voice/sound bride, and to_be all the/this/who earth toward ⟦ἄβατον⟧ away_from ⟦ἐνοικούντων⟧. **24** and no to_hear the/this/who voice/sound you, ⟦ἐργάσασθαι⟧ the/this/who king Babulōnos; and ⟦ἔστησας⟧ the/this/who word you, which ⟦ἐλάλησας⟧ in/on/among hand the/this/who child you the/this/who prophet, of_the ⟦ἐξενεχθῆναι⟧ the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ king I/we and the/this/who ⟦ὀστᾶ⟧ the/this/who father I/we out_from of_the place he/she/it/self. **25** and look! to_be ⟦ἐξερῥιμμένα⟧ the/this/who ⟦καύματι⟧ the/this/who day, and the/this/who ⟦παγετῷ⟧ the/this/who night; and ⟦ἀπεθάνοσαν⟧ in/on/among ⟦πόνοις⟧ evil/bad, in/on/among hunger, and in/on/among sword, and in/on/among apostleship. **26** and to_place the/this/who house, which/whither to_call_ _(on)/name the/this/who name you upon/to/against he/she/it/self, which/how the/this/who day this/he/she/it, through/because_of evil house Israaʸl and house Youda. **27** and to_do/make toward I/we, lord the/this/who God I/we, according_to all ⟦ἐπιείκειάν⟧ you, and according_to all

4 RV 2:25 · Note See Yirmeyah/Jeremiah 32:36.

Literal Version

⟦οἰκτιρμόν⟧ you the/this/who great, **28** as/just_
_as ⟦ἐλάλησας⟧ in/on/among hand child you
Mōusaʸ, in/on/among day ⟦ἐντειλαμένου⟧ you
he/she/it/self to_write the/this/who law you
against/in_front_of son Israaʸl, to_speak. **29** if not
to_hear the/this/who voice/sound I/we, surely
certainly/month the/this/who buzzing
the/this/who great the/this/who much
this/he/she/it to_turn_away toward small
in/on/among the/this/who Gentile_nation,
which/whither ⟦διασπερῶ⟧ he/she/it/self there;
30 that/since to_know that/since no not to_hear
I/we, that/since a_people stiff-necked he_is; and
⟦ἐπιστρέψουσιν⟧ upon/to/against heart
he/she/it/self in/on/among earth ⟦ἀποικισμοῦ⟧
he/she/it/self, **31** and to_know that/since I/we
lord the/this/who God he/she/it/self; and to_
_give he/she/it/self heart and ear to_hear, **32** and
⟦αἰνέσουσί⟧ I/we in/on/among earth
⟦ἀποικισμοῦ⟧ he/she/it/self; and
⟦μνησθήσονται⟧ of_the name I/we, **33** and to_
_turn_away away_from of_the ⟦νώτου⟧
he/she/it/self of_the ⟦σκληροῦ⟧, and away_from
evil/bad ⟦προσταγμάτων⟧ he/she/it/self,
that/since ⟦μνησθήσονται⟧ the/this/who road
father he/she/it/self the/this/who
⟦ἁμαρτόντων⟧ before lord. **34** and ⟦ἀποστρέψω⟧
he/she/it/self toward the/this/who earth, which
to_swear the/this/who father he/she/it/self,
the/this/who Habra'am, and the/this/who
Isa'ak, and the/this/who Yakōb, and
⟦κυριεύσουσιν⟧ he/she/it/self; and to_multiply
he/she/it/self, and no not ⟦σμικρυνθῶσι⟧. **35** and
⟦στήσω⟧ he/she/it/self covenant eternal, of_the
to_be I/we he/she/it/self toward God, and
he/she/it/self to_be I/we toward a_people; and
no to_move still the/this/who a_people I/we
Israaʸl away_from the/this/who earth, which to_
_give he/she/it/self.

3:1 lord almighty the/this/who God Israaʸl, soul
in/on/among ⟦στενοῖς⟧ and spirit/breath
⟦ἀκηδιῶν⟧ to_cry to/with you. **2** ⟦Ἄκουσον⟧,
lord, and to_have_mercy, that/since ⟦ἡμάρτομεν⟧
against/in_front_of you; **3** that/since you to_sit
the/this/who an_age, and I/we to_destroy
the/this/who an_age. **4** lord almighty
the/this/who God Israaʸl, ⟦ἄκουσον⟧ so
the/this/who prayer the/this/who
⟦τεθνηκότων⟧ Israaʸl, and son the/this/who to_
_sin against/in_front_of you,
the/this/who/which no to_hear the/this/who

Readers' Version

3:1 Oh master Almighty, you God of Yisrael, the soul in anguish and the troubled spirit cries to you. **2** Hear, Oh master, and have mercy; for you're a merciful God. Yes, have mercy on us, because we've sinned before you. **3** Because you're enthroned forever, and we keep perishing. **4** Oh master Almighty, you God of Yisrael, hear now the prayer of the dead Israelis, and of the children of those who were sinners before you, who didn't listen to the voice of you their god; because of this,

Readers' Version

these deadly diseases cling to us. **5** Don't remember the iniquities of our fathers, but remember your power and your name at this time. **6** Because you're the master our god, and we'll praise you, Oh master. **7** Because this cause, you've put your fear in our hearts, to the intent that we should call on your name. We'll praise you in our captivity, for we've called to mind all the iniquity of our fathers who sinned before you. **8** Listen, we're yet this day in our captivity where you've scattered us, for a reproach and a curse, and to be subject to penalty according to all the iniquities of our fathers who departed from the master our god.

Finding the way to wisdom

9 Hear, Oh Yisrael, the commandments of life! Give ear to understand wisdom! **10** How is it, Oh Yisrael, that you're in your enemies' land, that you've become old in a strange country, that you're defiled with the dead, **11** that you're counted with those who are in Haidais? **12** You've forsaken the fountain of wisdom. **13** If you'd walked in the way of God, you'd have dwelled in peace forever. **14** Learn where there's wisdom, where there's strength, and where there's understanding, that you may also know where there's length of days and life, where there's the light of the eyes and peace. **15** Who's found out her place? Who's come into her treasuries? **16** Where are the princes of the heathen, and those who ruled the wild animals that are on the earth, **17** those who had their pastime with the fowls of the air, and those who hoarded up silver and gold, in which people trust, and of their getting there's no end? **18** Because those who diligently strived to gain silver, and were so anxious, and whose works are past finding out, **19** they've vanished and gone down to Haidais, and others have come up in their place.

20 Younger men have seen the light and lived on the earth, but they haven't known the way of knowledge, **21** nor understood its paths. Their children haven't embraced it. They're far off from their way. **22** It hasn't been heard of in Kena'an (Canaan), neither has it been seen in Teyman. **23** The sons also of Hagar who seek understanding, which are in the land, the merchants of Merran and Teyman, and the authors of fables, and the

Literal Version

voice/sound you God he/she/it/self, and to_join I/we the/this/who evil/harm. **5** not to_ _remember ⟦ἀδικιῶν⟧ father I/we, but to_ _remember hand you and name you in/on/among the/this/who time/right_time this/he/she/it; **6** that/since you lord the/this/who God I/we, and ⟦αἰνέσομέν⟧ you lord; **7** that/since through/because_of this/he/she/it to_give the/this/who fear you upon/to/against heart I/we, and to_call_ _(on)/name the/this/who name you; and ⟦αἰνέσομέν⟧ you in/on/among the/this/who resettlement I/we, that/since ⟦ἀπεστρέψαμεν⟧ away_from heart I/we all unrighteousness father I/we, the/this/who ⟦ἡμαρτηκότων⟧ against/in_ _front_of you. **8** look! I/we today in/on/among the/this/who resettlement I/we, which/whither ⟦διέσπειρας⟧ I/we there toward reproach, and toward ⟦ἀρὰν⟧, and toward ⟦ὀφλησιν⟧ according_ _to all the/this/who unrighteousness father I/we, the/this/who/which to_leave away_from lord God I/we. **9** to_hear Israaʸl commandment life, to_listen_to to_know ⟦φρόνησιν⟧. **10** one/which? to_be Israaʸl? one/which? that/since in/on/among earth the/this/who enemy to_be? ⟦ἐπαλαιώθης⟧ in/on/among earth another's, ⟦συνεμιάνθης⟧ the/this/who dead, **11** ⟦προσελογίσθης⟧ with/after the/this/who toward Hades, **12** to_leave_behind the/this/who ⟦πηγὴν⟧ the/this/who wisdom. **13** the/this/who road of_the God if ⟦ἐπορεύθης⟧, ⟦κατῴκεις⟧ if in/on/among peace the/this/who an_age. **14** ⟦Μάθε⟧ where? he_is understanding, where? to_be strength, where? to_be understanding, of_ _the to_know together where? he_is long_living and life, where? he_is light eye and peace. **15** one/which? to_find/meet the/this/who place he/she/it/self, and one/which? to_enter toward the/this/who treasure he/she/it/self? **16** where? to_be the/this/who ruler the/this/who Gentile_ _nation, and the/this/who ⟦κυριεύοντες⟧ the/this/who wild_animal the/this/who upon/to/against the/this/who earth, **17** the/this/who in/on/among the/this/who bird of_the heaven to_mock, and the/this/who money ⟦θησαυρίζοντες⟧, and the/this/who gold which ⟦ἐπεποίθεισαν⟧ a_human, and no he_is goal/tax the/this/who ⟦κτήσεως⟧ he/she/it/self? **18** that/since the/this/who the/this/who money ⟦τεκταίνοντες⟧ and ⟦μεριμνῶντες⟧, and no to_be a_finding_out the/this/who work he/she/it/self.

Literal Version

19 ⟦Ἠφανίσθησαν⟧, and toward Hades to_
_come/go_down, and another to_arise ⟦ἀντ'⟧
he/she/it/self. 20 new to_perceive light, and
⟦κατῴκησαν⟧ upon/to/against the/this/who
earth, road but/and ⟦ἐπιστήμης⟧ no to_know,
21 and_not to_understand path he/she/it/self,
and_not ⟦ἀντελάβοντο⟧ he/she/it/self;
the/this/who son he/she/it/self away_from
the/this/who road he/she/it/self far_(away) to_
_be. 22 and_not to_hear in/on/among Ḳana'an,
and_not to_see in/on/among Thaiman. 23 ⟦Οἵτε⟧
son Agar the/this/who ⟦ἐκζητοῦντες⟧
the/this/who understanding the/this/who
upon/to/against the/this/who earth,
the/this/who trader/merchant the/this/who
Meʒʒan, and Thaiman, and the/this/who
⟦μυθολόγοι⟧, and the/this/who ⟦ἐκζητηταὶ⟧
the/this/who understanding, road but/and
wisdom no to_know, and_not to_remember
the/this/who path he/she/it/self.
24 Omega/oh!/to_be Israaʸl, which/how great
the/this/who house of_the God? and extending
the/this/who place the/this/who ⟦κτήσεως⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there?
25 great, and no to_have/be ⟦τελευτὴν⟧, high and
unmeasured. 26 there to_beget the/this/who
⟦γίγαντες⟧ the/this/who ⟦ὀνομαστοὶ⟧, away_
_from beginning to_be ⟦εὐμεγέθεις⟧,
⟦ἐπιστάμενοι⟧ war. 27 no this/he/she/it to_select
the/this/who God, and_not road ⟦ἐπιστήμης⟧ to_
_give he/she/it/self. 28 and to_destroy from_with
the/this/who not to_have/be ⟦φρόνησιν⟧, to_
_destroy through/because_of the/this/who
⟦ἀβουλίαν⟧ he/she/it/self. 29 one/which? to_
ascend toward the/this/who heaven, and to
_take he/she/it/self/my/your/him-self, and
⟦κατεβίβασεν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self
out_from the/this/who cloud? 30 one/which?
⟦διέβη⟧ other_side the/this/who sea, and to_
_find/meet he/she/it/self/my/your/him-self,
and to_bear/lead
he/she/it/self/my/your/him-self gold
⟦ἐκλεκτοῦ⟧? 31 no to_be the/this/who to_know
the/this/who road he/she/it/self, and_not
the/this/who ⟦ἐνθυμούμενος⟧ the/this/who
⟦τρίβον⟧ he/she/it/self. 32 but the/this/who to_
_perceive the/this/who all to_know
he/she/it/self/my/your/him-self, ⟦ἐξεῦρεν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self the/this/who
understanding
he/she/it/self/my/your/him-self/there;

Readers' Version

searchers out of understanding—none of these have known the way of wisdom or remembered her paths.

24 Oh Yisrael (Israel), how great is God's house! How large is the place of his possession! 25 It's great and has no end. It's high and unmeasurable. 26 Giants were born that were famous of old, great of stature, and expert in war. 27 God didn't choose these, nor did he give the way of knowledge to them, 28 so they perished, because they had no wisdom. They perished through their own foolishness. 29 Who's gone up into heaven, taken her, and brought her down from the clouds? 30 Who's gone over the sea, found her, and will bring her for choice gold? 31 There's no one who knows her way, nor any who comprehend her path. 32 But he that knows all things knows her, he found her out with his understanding. He who prepared the earth for all time has filled it with four-footed animals. 33 It's he who sends forth the light, and it goes. He called it, and it obeyed him with fear. 34 The stars shone in their watches, and were glad. When he called them, they said, "Here we are." They shone with gladness to him who made them. 35 This is our god. No other can be compared to him. 36 He's found out all the way of knowledge, and has given it to Ya'akov (Jacob) his servant and to Yisrael (Israel) who's loved by him. 37 Afterward she appeared on earth, and lived with men.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who to_prepare the/this/who earth
toward the/this/who an_age time, to_fill_up
he/she/it/self/my/your/him-self animal
four-footed. **33** the/this/who ⟦ἀποστέλλων⟧
the/this/who light and to_travel, to_call
he/she/it/self, and to_obey he/she/it/self
trembling; **34** the/this/who but/and star
⟦ἔλαμψαν⟧ in/on/among the/this/who
prison/watch he/she/it/self, and
⟦εὐφράνθησαν⟧; to_call he/she/it/self, and to_
_say, be_present; ⟦ἔλαμψαν⟧ with/after joy
the/this/who to_do/make he/she/it/self.
35 this/he/she/it the/this/who God I/we, no to_
_count other to/with he/she/it/self. **36** ⟦Ἐξεῦρε⟧
all road ⟦ἐπιστήμης⟧, and to_give
he/she/it/self/my/your/him-self Yakōb
the/this/who ⟦παιδὶ⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
Israaʸl the/this/who to_love by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there.
37 with/after this/he/she/it upon/to/against
the/this/who earth to_see, and in/on/among
the/this/who a_human ⟦συνανεστράφη⟧.

4:1 This is the book of God's commandments and the law that endures forever. All those who hold it fast will live, but those who leave it'll die. **2** Turn, Oh Ya'akov, and take hold of it. Walk towards the shining of its light. **3** Don't give your glory to another, nor the things that are to your advantage to a foreign nation. **4** Oh Yisrael, we're happy; for the things that are pleasing to God are made known to us.

Yerushalem mourns for her children

5 Be of good cheer, my people, the memorial of Yisrael. **6** You weren't sold to the nations for destruction, but because you moved God to anger, you were delivered to your adversaries. **7** Because you provoked him who made you by sacrificing to demons and not to God. **8** You forgot the eternal God who brought you up. You also grieved Yerushalem (Jerusalem), who nursed you. **9** Because she saw the anger that came on you from God, and said, "Listen, you who live near Tsiyon (Zion); for God has brought on me great mourning. **10** Because I've seen the captivity of my sons and daughters, which the Eternal has brought on them. **11** Because with joy I nourished them, but

4:1 he/she/it/self/this/he/she/it the/this/who
book the/this/who ⟦προσταγμάτων⟧ of_the God,
and the/this/who law the/this/who to_be
toward the/this/who an_age; all the/this/who
to_grasp/seize he/she/it/self/my/your/him-self,
toward life; the/this/who but/and to_leave_
_behind he/she/it/self/my/your/him-self,
⟦ἀποθανοῦνται⟧. **2** ⟦Ἐπιστρέφου⟧ Hiakōb, and to_
_catch he/she/it/self, ⟦διόδευσον⟧ to/with
the/this/who ⟦λάμψιν⟧ before of_the light
he/she/it/self. **3** not to_give other the/this/who
glory you, and the/this/who ⟦συμφέροντά⟧ you
Gentile_nation another's. **4** blessed to_be Israaʸl,
that/since the/this/who pleasing of_the God
I/we acquainted_with he_is. **5** take_heart a_
_people I/we, memorial Israaʸl. **6** ⟦Ἐπράθητε⟧
the/this/who Gentile_nation no toward
destruction, through/because_of the/this/who
⟦παροργίσαι⟧ you the/this/who God; to_deliver
the/this/who ⟦ὑπεναντίοις⟧. **7** ⟦Παρωξύνατε⟧ for
the/this/who ⟦ποιήσαντα⟧ you, ⟦θύσαντες⟧
demon, and no God. **8** ⟦Ἐπελάθεσθε⟧
the/this/who ⟦τροφεύσαντα⟧ you God eternal,
⟦ἐλυπήσατε⟧ but/and and the/this/who
⟦ἐκθρέψασαν⟧ I/we Hierousalaʸm. **9** to_perceive
for the/this/who ⟦ἐπελθοῦσαν⟧ you wrath from_
_with of_the God, and to_say, to_hear

Literal Version

the/this/who/which foreigner Siōn, ⟦ἐπήγαγέ⟧ I/we the/this/who God grief great. **10** to_perceive for the/this/who captivity the/this/who son I/we and the/this/who daughter, which ⟦ἐπήγαγεν⟧ he/she/it/self the/this/who eternal. **11** ⟦Ἔθρεψα⟧ for he/she/it/self with/after joy, ⟦ἐξαπέστειλα⟧ but/and with/after ⟦κλαυθμοῦ⟧ and ⟦πένθους⟧. **12** nothing ⟦ἐπιχαιρέτω⟧ I/we the/this/who widow and ⟦καταλειφθήσῃ⟧ by/under much, ⟦ἠρημώθην⟧ through/because_ _of the/this/who sin the/this/who child I/we, because to_turn_from out_from law God, **13** and righteous_act he/she/it/self/my/your/him-self/there no to_ _know, and_not to_travel road commandment God, and_not path discipline in/on/among righteousness he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐπέβησαν⟧. **14** ⟦Ἐλθέτωσαν⟧ the/this/who/which foreigner Siōn, and to_ _remember the/this/who captivity the/this/who son I/we and daughter, which ⟦ἐπήγαγεν⟧ he/she/it/self the/this/who eternal. **15** ⟦Ἐπήγαγε⟧ for upon/to/against he/she/it/self Gentile_nation from_afar, Gentile_nation ⟦ἀναιδὲς⟧ and ⟦ἀλλόγλωσσον⟧; that/since no ⟦ἠσχύνθησαν⟧ ⟦πρεσβύτην⟧, and_not child ⟦ἠλέησαν⟧, **16** and to_lead_away the/this/who ⟦ἀγαπητοὺς⟧ the/this/who widow, and away_ _from the/this/who daughter the/this/who alone ⟦ἠρήμωσαν⟧. **17** I/we but/and one/which? ⟦δυνατὴ⟧ to_help you? the/this/who for ⟦ἐπαγαγὼν⟧ the/this/who evil/harm, ⟦ἐξελεῖται⟧ you out_from hand enemy you. **18** ⟦Βαδίζετε⟧ child, ⟦βαδίζετε⟧, I/we for ⟦κατελείφθην⟧ deserted. **19** ⟦Ἐξεδυσάμην⟧ the/this/who robe the/this/who peace, **20** ⟦ἐνεδυσάμην⟧ but/and ⟦σάκκον⟧ the/this/who petition I/we; ⟦κεκράξομαι⟧ to/with the/this/who eternal in/on/among the/this/who day I/we. **21** ⟦Θαῤῥεῖτε⟧ child, ⟦βοήσατε⟧ to/with the/this/who God, and ⟦ἐξελεῖται⟧ you out_from ⟦δυναστείας⟧, out_from hand enemy. **22** I/we for ⟦ἤλπισα⟧ upon/to/against the/this/who ⟦αἰωνίῳ⟧ the/this/who salvation you; and to_ _come/go I/we joy from_with of_the holy upon/to/against the/this/who charity, the/this/who/which to_come/be_present you in/on/among quickness from_with of_the eternal saviour you. **23** ⟦Ἐξέπεμψα⟧ for you with/after ⟦κλαυθμοῦ⟧ and ⟦πένθους⟧, to_pay but/and I/we

Readers' Version

sent them away with weeping and mourning. **12** Let no man rejoice over me, a widow and forsaken by many. Because the sins of my children, I'm left desolate, because they turned away from God's law **13** and had no regard for his statutes. They didn't walk in the ways of God's commandments or tread in the paths of discipline in his righteousness. **14** Let those who live near Tsiyon come and remember the captivity of my sons and daughters, which the Eternal has brought on them. **15** Because he's brought a nation on them from afar, a shameless nation with a strange language, who didn't respect old men or pity children. **16** They've carried away the dear beloved sons of the widow, and left her who was alone desolate of her daughters."

17 But I—how can I help you? **18** Because he who brought these calamities on you'll deliver you from your enemies' hand. **19** Go your way, Oh my children. Go your way, for I'm left desolate. **20** I've put off the garment of peace, and put on the sackcloth of my petition. I'll cry to the Eternal as long as I live.

God will bring the exiles back

21 Take courage, my children. Cry to God, and he'll deliver you from the power and hand of the enemies. **22** Because I've trusted in the Eternal, that he'll save you; and joy has come to me from the Holy One, because of the mercy that'll soon come to you from your Eternal Saviour. **23** Because I sent you out with mourning and weeping, but God will give you to me again with joy and gladness forever. **24** Because as now those who live near Tsiyon (Zion) have seen your captivity, so they'll shortly see your salvation from our god which will come on you with great glory and brightness of the Eternal. **25** My children, suffer patiently the anger that's come on you from God, for your enemy has persecuted you; but shortly you'll see his destruction and will tread on their necks. **26** My delicate ones have travelled rough roads. They were taken away like a flock carried off by enemies.

27 Take courage, my children, and cry to God; for you'll be remembered by him who's brought this on you. **28** Because as it was your decision to go astray from God, return and seek him ten times

Readers' Version

more. 29 Because he who brought these calamities on you'll bring you eternal joy again with your salvation. 30 Take courage, Oh Yerushalem, for he who called you by name will comfort you. 31 Miserable are those who afflicted you and rejoiced at your fall. 32 Miserable are the cities which your children served. Miserable is she who received your sons. 33 Because as she rejoiced at your fall and was glad of your ruin, so she'll be grieved at her own desolation. 34 And I'll take away her pride in her great multitude and her boasting will be turned into mourning. 35 Because fire will come on her from the Eternal for many days; and she'll be inhabited by demons for a long time.

Yerushalem's sorrow will turn to joy

36 Oh Yerushalem (Jerusalem), look around you towards the east, and see the joy that comes to you from God. 37 Listen, your sons come, whom you sent away. They come gathered together from the east to the west at the word of the Holy One, rejoicing in God's glory.

Literal Version

the/this/who God you with/after ⟦χαρμοσύνης⟧ and joy toward the/this/who an_age. 24 just_as for now to_see the/this/who/which foreigner Siōn the/this/who your captivity, thus(-ly) to_see in/on/among quickness the/this/who from_with of_the God you salvation, the/this/who/which to_arrive/invade you with/after glory great and ⟦λαμπρότητος⟧ of_the eternal. 25 child to_have_ _patience the/this/who from_with of_the God ⟦ἐπελθοῦσαν⟧ you wrath, to_seek you the/this/who enemy, and to_see he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who destruction in/on/among quickness, and upon/to/against ⟦τραχήλους⟧ he/she/it/self ⟦ἐπιβήσῃ⟧. 26 the/this/who ⟦τρυφεροί⟧ I/we to_travel road ⟦τραχείας⟧, ⟦ᾔρθησαν⟧ which/how flock ⟦ἡρπασμένον⟧ by/under enemy. 27 ⟦Θαρσήσατε⟧ child and ⟦βοήσατε⟧ to/with the/this/who God, to_be for you by/under of_the ⟦ἐπάγοντος⟧ remembrance. 28 just_as for to_be the/this/who mind you toward the/this/who ⟦πλανηθῆναι⟧ away_from of_the God, ⟦δεκαπλασιάσατε⟧ ⟦ἐπιστραφέντες⟧ to_seek he/she/it/self. 29 the/this/who for ⟦ἐπαγαγὼν⟧ you the/this/who evil/harm, ⟦ἐπάξει⟧ you the/this/who eternal ⟦εὐφροσύνην⟧ with/after the/this/who salvation you. 30 take_heart Hierousalaʸm, ⟦παρακαλέσει⟧ you the/this/who ⟦ὀνομάσας⟧ you. 31 ⟦Δείλαιοι⟧ the/this/who you ⟦κακώσαντες⟧, and ⟦ἐπιχαρέντες⟧ the/this/who your ⟦πτώσει⟧; 32 ⟦Δείλαιαι⟧ the/this/who/which city which ⟦ἐδούλευσαν⟧ the/this/who child you, ⟦δειλαία⟧ the/this/who to_receive the/this/who son you. 33 just_as for to_rejoice upon/to/against the/this/who your ⟦πτώσει⟧, and to_celebrate upon/to/against the/this/who ⟦πτώματί⟧ you, thus(-ly) ⟦λυπηθήσεται⟧ upon/to/against the/this/who my/your/him-self desert. 34 and ⟦περιελῶ⟧ he/she/it/self the/this/who a_leap_ _for_joy the/this/who ⟦πολυοχλίας⟧ and the/this/who prancing he/she/it/self toward grief. 35 fire for to_arrive/invade he/she/it/self from_with of_the eternal toward day ⟦μακρὰς⟧, and ⟦κατοικηθήσεται⟧ by/under demon the/this/who greater time. 36 ⟦Περίβλεψον⟧ to/with eastwards Hierousalaʸm, and look!/to_ _perceive the/this/who ⟦εὐφροσύνην⟧ the/this/who from_with of_the God you to_ _come/go. 37 look! to_come/go the/this/who son you which ⟦ἐξαπέστειλας⟧, to_come/go to_

Literal Version

_assemble away_from east until west
the/this/who declaration of_the holy, to_rejoice
the/this/who of_the God glory/to_think.

5:1 [[Ἔκδυσαι]] Hierousalaʸm, the/this/who
robe of_the [[πένθους]] and the/this/who
[[κακώσεώς]] you, and [[ἔνδυσαι]] the/this/who
[[εὐπρέπειαν]] the/this/who from_with of_the
God glory toward the/this/who an_age. **2** to_
_clothe the/this/who [[διπλοΐδα]] the/this/who
from_with of_the God righteousness, [[ἐπίθου]]
the/this/who [[μίτραν]] upon/to/against
the/this/who head you the/this/who glory of_
_the eternal. **3** the/this/who for God to_show
the/this/who by/under heaven all the/this/who
your brightness. **4** to_call for you the/this/who
name from_with of_the God toward the/this/who
an_age, peace righteousness, and glory
[[θεοσεβείας]]. **5** to_arise Hierousalaʸm, and to_
_stand upon/to/against of_the high, and
[[περίβλεψαι]] to/with eastwards, and look!/to_
_perceive to_assemble the/this/who child you
away_from sun west until east the/this/who
declaration of_the holy, [[χαίροντας]]
the/this/who of_the God remembrance. **6** to_go_
_out for from_with you [[πεζοὶ]] [[ἀγόμενοι]]
by/under enemy, [[εἰσάγει]] but/and
he/she/it/self the/this/who God to/with you
[[αἰρομένους]] with/after glory which/how
throne kingdom. **7** to_direct for the/this/who
God to_humble all mountain high, and [[θῖνας]]
[[ἀεννάους]], and [[φάραγγας]] [[πληροῦσθαι]]
toward [[ὁμαλισμὸν]] the/this/who earth, in_
_order_that/to [[βαδίσῃ]] Israaʸl securely
the/this/who of_the God glory/to_think.
8 [[Ἐσκίασαν]] but/and and the/this/who
[[δρυμοὶ]] and all wood aroma the/this/who
Israaʸl [[προστάγματι]] of_the God. **9** [[Ἡγήσεται]]
for the/this/who God Israaʸl with/after joy
the/this/who light the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there, with
charity and righteousness the/this/who from_
_with he/she/it/self/my/your/him-self/there.

6:1 a_transcript epistle which to_send
Hieremias to/with the/this/who
[[ἀχθησομένους]] [[αἰχμαλώτους]] toward
[[Βαβυλῶνα]] by/under of_the king the/this/who
Babulōniōn, to_report he/she/it/self as/just_as
[[ἐπετάγη]] he/she/it/self by/under of_the God.
2 through/because_of the/this/who sin which
[[ἡμαρτήκατε]] against/in_front_of of_the God, to_

Readers' Version

5:1 Take off the garment of your mourning and affliction, Oh Yerushalem, and put on forever the beauty of the glory from God. **2** Put on the robe of the righteousness from God. Set on your head a diadem of the glory of the Eternal. **3** Because God will show your splendour everywhere under heaven. **4** Because your name will be called by God forever "Righteous Peace, Godly Glory".

5 Arise, Oh Yerushalem, and stand on the height. Look around you towards the east and see your children gathered from the going down of the sun to its rising at the word of the Holy One, rejoicing that God has remembered them. **6** Because they went from you on foot, being led away by their enemies, but God brings them in to you carried on high with glory, on a royal throne. **7** Because God has appointed that every high mountain and the eternal hills should be made low, and the valleys filled up to make the ground level, that Yisrael (Israel) may go safely in God's glory. **8** Moreover the woods and every sweet smelling tree have shaded Yisrael by God's commandment. **9** Because God will lead Yisrael with joy in the light of his glory with the mercy and righteousness that come from him.

The Letter of Yirmiyah (Yirmeyah/Jeremiah)

6:1 A copy of a letter that Yirmiyah (Jeremiah) sent to those who were to be led captives into Bavel (Babylon) by the king of the Babylonians, to give them the message that God commanded him.

2 Because of the sins which you've committed

Readers' Version

before God, you'll be led away captives to Bavel by Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) king of the Babylonians. 3 So when you come to Bavel, you'll remain there many years, and for a long season, even for seven generations. After that, I'll bring you out peacefully from there. 4 But now you'll see in Bavel gods of silver, gold, wood carried on shoulders, which cause the nations to fear. 5 Beware therefore that you in no way become like these foreigners. Don't let fear take hold of you because of them when you see the multitude before them and behind them, worshipping them. 6 But say in your hearts, "O master, we must worship you." 7 Because my angel is with you, and I myself care for your souls.

Lifeless idols dressed like kings

8 Because their tongue is polished by the workman, and they themselves are overlaid with gold and with silver; yet they're only fake, and can't speak. 9 And taking gold, as if it were for a virgin who loves to be happy, they make crowns for the heads of their gods. 10 Sometimes also the priests take gold and silver from their gods, and spend it on themselves. 11 They'll even give some of it to the common prostitutes. They dress them like men with clothes, even the gods of silver, gods of gold, and gods of wood. 12 Yet these gods can't save themselves from rust and moths, even though they're covered with purple clothes. 13 They wipe their faces because of the dust of the temple, which is thick on them. 14 And he who can't put to death one who offends against him holds a scepter, as though he were judge of a country. 15 He has also a dagger in his right hand, and an axe, but can't deliver himself from war and robbers. 16 By this they're known not to be gods. Therefore don't fear them. 17 Because like a vessel that a man uses is worth nothing when it's broken, even so it's with their gods. When they're set up in the temples, their eyes are full of dust through the feet of those who come in. 18 As the courtyards are secured on every side on him who offends the king, as being committed to suffer death, even so the priests secure their temples with doors, with locks, and bars, so that robbers won't carry them off. 19 They light candles for them, yes, more than

Literal Version

_bring toward ⟦Βαβυλῶνα⟧ ⟦αἰχμάλωτοι⟧ by/under Nabouḳodonosor king the/this/who Babulōniōn. 3 to_enter therefore/then toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, to_be there year greater and time ⟦μακρὸν⟧, until generation seven; with/after this/he/she/it but/and ⟦ἐξάξω⟧ you from_there with/after peace. 4 now but/and to_see in/on/among Babulōni God silver and golden and ⟦ξυλίνους⟧ upon/to/against ⟦ὤμοις⟧ ⟦αἰρομένους⟧, ⟦δεικνύντας⟧ fear the/this/who Gentile_nation. 5 ⟦Εὐλαβήθητε⟧ therefore/then not and you ⟦ἀφομοιωθέντες⟧ the/this/who ⟦ἀλλοφύλοις⟧ ⟦ἀφομοιωθῆτε⟧, and fear you to_ _take upon/to/against he/she/it/self, ⟦ἰδόντας⟧ crowd before and after he/she/it/self to_worship he/she/it/self. 6 to_say but/and the/this/who mind, you/your be_necessary to_worship, master. 7 the/this/who for angel I/we with/after you to_ _be, he/she/it/self and/both to_seek_out the/this/who soul you. 8 tongue for he/she/it/self he_is ⟦κατεξυσμένη⟧ by/under craftsman, he/she/it/self and/both ⟦περίχρυσα⟧ and ⟦περιάργυρα⟧, ⟦ψευδῆ⟧ but/and he_is, and no be_able to_speak. 9 and just_as ⟦παρθένῳ⟧ ⟦φιλοκόσμῳ⟧ to_take gold, ⟦κατασκευάζουσι⟧ crown upon/to/against the/this/who head the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self. 10 he_is but/and and when ⟦ὑφαιρούμενοι⟧ the/this/who priest away_from the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self gold and money toward my/your/him-self ⟦καταναλοῦσι⟧. 11 to_give but/and away_from he/she/it/self and the/this/who upon/to/against of_the ⟦στέγους⟧ ⟦πόρναις⟧; ⟦κοσμοῦσί⟧ and/both he/she/it/self, which/how a_human, the/this/who clothing, God silver, and God golden, and ⟦ξυλίνους⟧. 12 this/he/she/it but/and no ⟦διασώζονται⟧ away_from poison/rust and food, ⟦περιβεβλημένων⟧ he/she/it/self clothing purple. 13 ⟦Ἐκμάσσονται⟧ the/this/who face he/she/it/self through/because_of the/this/who out_from the/this/who home dust, which he_is greater upon/to/against he/she/it/self. 14 and a_ _chiefdom to_have/be which/how a_human judge country, which the/this/who toward he/she/it/self to_sin no to_do_away_with. 15 to_ _have/be but/and ⟦ἐγχειρίδιον⟧ right, and ⟦πέλεκυν⟧; my/your/him-self but/and out_from war and robber/rebel no ⟦ἐξελεῖται⟧. 16 whence ⟦γνώριμοί⟧ to_be no to_be God; not therefore/then to_fear he/she/it/self. 17 just_as

Literal Version

for vessel a_human ⟦συντριβὲν⟧ worthless to_be, such_as_this to_be the/this/who God he/she/it/self, ⟦καθιδρυμένων⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who house; the/this/who eye he/she/it/self full to_be ⟦κονιορτοῦ⟧ away_ _from the/this/who foot the/this/who to_enter. **18** and just_as one ⟦ἠδικηκότι⟧ king, ⟦περιπεφραγμέναι⟧ to_be the/this/who/which ⟦αὐλαὶ⟧, which/how upon/to/against death ⟦ἀπηγμένῳ⟧; the/this/who house he/she/it/self ⟦ὀχυροῦσιν⟧ the/this/who priest ⟦θυρώμασί⟧ and/both and ⟦κλείθροις⟧ and ⟦μοχλοῖς⟧, that by/under the/this/who robber/rebel not ⟦συληθῶσι⟧. **19** ⟦Λύχνους⟧ to_kindle/burn, and greater/much or/than my/your/him-self, which none be_able to_perceive. **20** he_is on_one_hand just_as plank the/this/who out_from the/this/who home, the/this/who but/and heart he/she/it/self to_say ⟦ἐκλείχεσθαι⟧ the/this/who away_from the/this/who earth reptile, ⟦κατεσθόντων⟧ he/she/it/self and/both and the/this/who clothing he/she/it/self no ⟦αἰσθάνονται⟧; **21** ⟦Μεμελανωμένοι⟧ the/this/who face he/she/it/self away_from of_ _the smoke of_the out_from the/this/who home. **22** upon/to/against the/this/who body he/she/it/self and upon/to/against the/this/who head he/she/it/self ⟦ἐφίπτανται⟧ ⟦νυκτερίδες⟧, ⟦χελιδόνες⟧, and the/this/who bird, likewise but/and and the/this/who ⟦αἴλουροι⟧. **23** whence to_know that/since no to_ _be God; not therefore/then to_fear he/she/it/self. **24** the/this/who for gold the/this/who/which ⟦περίκεινται⟧ toward beauty, if not one ⟦ἐκμάξῃ⟧ the/this/who ⟦ἰὸν⟧, no not ⟦στίλψωσιν⟧, and_not for when ⟦ἐχωνεύοντο⟧, ⟦ἠσθάνοντο⟧. **25** out_from all honour ⟦ἠγορασμένα⟧ to_be, in/on/among which no he_is spirit/breath. **26** without foot upon/to/against ⟦ὤμοις⟧ ⟦φέρονταὶ⟧, to_show the/this/who my/your/him-self dishonour the/this/who a_human. **27** ⟦Αἰσχύνονταί⟧ and/both and the/this/who to_serve/heal he/she/it/self, through/because_of the/this/who, ⟦εἴποτε⟧ upon/to/against the/this/who earth to_collapse, not through/because_of he/she/it/self to_arise, neither if one he/she/it/self ⟦ὀρθὸν⟧ to_stand, through/because_of my/your/him-self ⟦κινηθήσεται⟧, neither if ⟦κλιθῇ⟧, no not ⟦ὀρθωθῇ⟧, but just_as dead the/this/who gift

Readers' Version

for themselves, even though they can't see one. **20** They're like one of the beams of the temple. Men say their hearts are eaten out when things creeping out of the earth devour both them and their clothing. They don't feel it **21** when their faces are blackened through the smoke that comes out of the temple. **22** Bats, swallows, and birds land on their bodies and heads. So do the cats. **23** By this you may know that they're no gods. Therefore don't fear them. **24** Notwithstanding the gold with which they're covered to make them beautiful, unless someone wipes off the tarnish, they won't shine; for they didn't even feel it when they were molten. **25** Things in which there's no breath are bought at any cost. **26** Having no feet, they're carried on shoulders. By this, they declare to men that they're worth nothing. **27** Those who serve them are also ashamed, for if they fall to the ground at any time, they can't rise up again by themselves. If they're bowed down, they can't make themselves straight; but the offerings are set before them, as if they were dead men. **28** And the things that are sacrificed to them, their priests sell and spend. In the same way, their wives also lay up part of it in salt; but to the poor and to the impotent they give none of it. **29** The menstruous woman and the woman in childbed touch their sacrifices, knowing therefore by these things that they're no gods. Don't fear them. **30** Because how can they be called gods? Because women set food before the gods of silver, gold, and wood. **31** And in their temples the priests sit on seats, having their clothes torn and their heads and beards shaven, and nothing on their heads. **32** They roar and cry before their gods, as men do at the feast when one is dead. **33** The priests also take off clothes from them and clothe their wives and children with them. **34** Whether it's evil or good what one does to them, they aren't able to repay it. They can't set up a king or put him down. **35** In the same way, they can neither give riches nor money. Though a man make a vow to them and doesn't keep it, they'll never exact it. **36** They can save no man from death. They can't deliver the weak from the mighty. **37** They can't restore a blind man to his sight, or deliver anyone who's in distress. **38** They

Readers' Version

can show no mercy to the widow, or do good to the fatherless. 39 They're like the stones that are cut out of the mountain, these gods of wood that are overlaid with gold and with silver. Those who minister to them will be confounded.

Why idols aren't gods

40 How could a man then think or say that they're gods, when even the Kasdim (Chaldeans) themselves dishonour them? 41 If they see one mute who can't speak, they bring him and ask him to call on Bel, as though he were able to understand. 42 Yet they can't perceive this themselves, and forsake them; for they have no understanding. 43 The women also with cords around them sit in the ways, burning bran for incense; but if any of them, drawn by someone who passes by, lies with him, she reproaches her fellow, that she wasn't thought as worthy as herself and her cord wasn't broken. 44 Whatever is done among them is false. How could a man then think or say that they're gods? 45 They're fashioned by carpenters and goldsmiths. They can be nothing else than what the workmen make them to be. 46 And they themselves who fashioned them can never continue long. How then should the things that are fashioned by them? 47 Because they've left lies and reproaches to those who come after. 48 Because when there comes any war or deadly disease onto them, the priests consult with themselves, where they may be hidden with them. 49 How then can't men understand that they're no gods, which can't save themselves from war or from deadly diseases? 50 Because seeing they're only wood and overlaid with gold and silver, it'll be known in the future that they're false. 51 It'll be manifest to all nations and kings that they're no gods, but the works of men's hands, and that there's no work of God in them. 52 Who then may not know that they aren't gods?

53 Because they can't set up a king in a land or give rain to men. 54 They can't judge their own cause, or redress a wrong, being unable; for they're like crows between heaven and earth. 55 Because even when fire falls on the house of gods of wood overlaid with gold or with silver, their priests will flee away, and escape, but they

Literal Version

he/she/it/self ⟦παρατίθεται⟧. 28 the/this/who but/and sacrifice he/she/it/self ⟦ἀποδόμενοι⟧ the/this/who priest he/she/it/self ⟦καταχρῶνται⟧; likewise but/and and the/this/who/which woman away_from he/she/it/self ⟦ταριχεύουσαι⟧, neither poor neither ⟦ἀδυνάτῳ⟧ not ⟦μεταδῶσι⟧. 29 the/this/who sacrifice he/she/it/self ⟦ἀποκαθημένη⟧ and ⟦λεχὼ⟧ ⟦ἅπτονται⟧; to_know therefore/then away_from this/he/she/it that/since no to_be God, not to_fear he/she/it/self. 30 whence/how for ⟦κληθείησαν⟧ God? that/since woman ⟦παρατιθέασι⟧ God ⟦ἀργυροῖς⟧ and ⟦χρυσοῖς⟧ and ⟦ξυλίνοις⟧. 31 and in/on/among the/this/who house he/she/it/self the/this/who priest ⟦διφρεύουσιν⟧, to_have/be the/this/who tunic ⟦διεῤῥωγότας⟧, and the/this/who head and the/this/who ⟦πώγωνας⟧ ⟦ἐξυρημένους⟧, which the/this/who/which head ⟦ἀκάλυπτοί⟧ to_be. 32 ⟦Ὠρύονται⟧ but/and to_ _cry_out against/in_front_of the/this/who ⟦θεῶν⟧ he/she/it/self, just_as one in/on/among ⟦περιδείπνῳ⟧ dead. 33 away_from of_the clothing he/she/it/self ⟦ἀφελόμενοι⟧ the/this/who priest, ⟦ἐνδύσουσι⟧ the/this/who woman he/she/it/self and the/this/who child. 34 neither if evil/harm ⟦πάθωσιν⟧ by/under one, neither if good-doer, be_able to_repay; neither ⟦καταστῆσαι⟧ king be_able, neither ⟦ἀφελέσθαι⟧. 35 likewise neither riches neither copper/bronze/coin no not be_able to_give; if one a_vow/prayer he/she/it/self ⟦εὐξάμενος⟧ not to_pay, no not ⟦ἐπιζητήσωσιν⟧. 36 out_from death a_human no not ⟦ῥύσωνται⟧, neither ⟦ἧττονα⟧ away_from strong not ⟦ἐξέλωνται⟧. 37 a_human blind toward ⟦ὅρασιν⟧ no not ⟦περιστήσωσιν⟧, in/on/among necessity a_ _human to_be no not ⟦ἐξέλωνται⟧. 38 widow no not ⟦ἐλεήσωσιν⟧, neither ⟦ὀρφανὸν⟧ well/well_ _done! to_do/make. 39 the/this/who away_from of_the mountain stone ⟦ὡμοιωμένοι⟧ to_be the/this/who wooden, and the/this/who ⟦περίχρυσα⟧, and the/this/who ⟦περιάργυρα⟧, the/this/who but/and to_serve/heal he/she/it/self ⟦καταισχυνθήσονται⟧. 40 how?/how?! therefore/then ⟦νομιστέον⟧ or/than ⟦κλητέον⟧ to_be he/she/it/self God, still but/and and he/she/it/self the/this/who Kaldaiōn ⟦ἀτιμαζόντων⟧ he/she/it/self? 41 the/this/who/which when(-ever) to_perceive ⟦ἐνεὸν⟧ not be_able to_speak, ⟦προσενεγκάμενοι⟧ the/this/who Ba^{y}lon, ⟦ἀξιοῦσι⟧ to_call,

Literal Version

which/how ⟦δυνατοῦ⟧ to_be
he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦αἰσθὲσθαι⟧. 42 and no be_able he/she/it/self
⟦νοήσαντες⟧ ⟦καταλιπεῖν⟧ he/she/it/self,
⟦αἴσθησιν⟧ for no to_have/be.
43 the/this/who/which but/and woman
⟦περιθέμεναι⟧ rope, in/on/among the/this/who
road ⟦ἐγκάθηνται⟧, ⟦θυμιῶσαι⟧ the/this/who
⟦πίτυρα⟧; ⟦ὅτας⟧ but/and one he/she/it/self
⟦ἐφελκυσθεῖσα⟧ by/under one the/this/who
⟦παραπορευομένων⟧ to_sleep, the/this/who
near/neighbour ⟦ὀνειδίζει⟧, that/since no to_
_deem_worthy just_as and he/she/it/self, neither
the/this/who rope he/she/it/self ⟦διεῤῥάγη⟧.
44 all the/this/who to_be in/on/among
he/she/it/self he_is ⟦ψευδῆ⟧; how?/how?!
therefore/then ⟦νομιστέον⟧ or/than ⟦κλητέον⟧
which/how God he/she/it/self to_be?
45 by/under ⟦τεκτόνων⟧ and ⟦χρυσοχόων⟧
⟦κατεσκευασμένα⟧ to_be; none another not to_
_be, or/than the/this/who/which ⟦βούλονται⟧
the/this/who craftsman he/she/it/self to_be.
46 he/she/it/self and/both the/this/who
⟦κατασκευάζοντες⟧ he/she/it/self no not to_be
⟦πολυχρόνιοι⟧; how?/how?! and/both so to_
_ensue the/this/who by/under he/she/it/self
⟦κατασκευασθέντα⟧? 47 to_leave_behind for
⟦ψεύδη⟧ and disgrace the/this/who
⟦ἐπιγινομένοις⟧. 48 when(-ever) for to_
_arrive/invade upon/to/against he/she/it/self
war and evil/harm, ⟦βουλεύονται⟧ to/with
my/your/him-self the/this/who priest, where?
⟦συναποκρυβῶσι⟧ with/after he/she/it/self.
49 how?/how?! therefore/then no to_be
⟦αἰσθέσθαι⟧ that/since no to_be God,
the/this/who/which neither ⟦σώζουσιν⟧
my/your/him-self out_from ⟦πολέμου⟧, neither
out_from evil/harm? 50 to_be for wooden and
⟦περίχρυσα⟧ and ⟦περιάργυρα⟧, to_know
with/after this/he/she/it that/since he_is
⟦ψευδῆ⟧. 51 the/this/who Gentile_nation all
the/this/who and/both king manifest to_be
that/since no to_be God, but work hand a_
_human, and none God work in/on/among
he/she/it/self he_is. 52 which? therefore/then
⟦γνωστέον⟧ to_be that/since no to_be God?
53 king for country no not ⟦ἀναστήσωσιν⟧,
neither rain a_human no not to_give.
54 judgement and/both no not ⟦διακρίνωσιν⟧
my/your/him-self, and_not not ⟦ῥύσωνται⟧
crime, ⟦ἀδὺνατοι⟧ to_be; just_as for ⟦κορῶναι⟧

Readers' Version

themselves will be burnt apart like beams.
56 Moreover they can't withstand any king or enemies. How could a man then admit or think that they're gods? 57 Those gods of wood overlaid with silver or with gold aren't able to escape from thieves or robbers. 58 The gold, silver, and clothes with which they're clothed—those who are strong will take from them, and go away with them. They won't be able to help themselves. 59 Therefore it's better to be a king who shows his manhood, or else a vessel in a house profitable for whatever the owner needs, than such false gods—or even a door in a house, to keep the things safe that are in it, than such false gods; or better to be a pillar of wood in a palace than such false gods.

60 Because sun, moon, and stars, being bright and sent to do their jobs, are obedient. 61 Likewise also the lightning when it flashes is beautiful to see. In the same way, the wind also blows in every country. 62 And when God commands the clouds to go over the whole world, they do as they're told. 63 And the fire sent from above to consume mountains and woods does as it's commanded; but these are to be compared to them neither in show nor power. 64 Therefore a man shouldn't think or say that they're gods, seeing they aren't able to judge causes or to do good to men. 65 Knowing therefore that they're no gods, don't fear them. 66 Because they can neither curse nor bless kings. 67 They can't show signs in the heavens among the nations, or shine as the sun, or give light as the moon. 68 The wild animals are better than they; for they can get under a covert, and help themselves. 69 In no way then is it manifest to us that they're gods. Therefore don't fear them. 70 Because as a scarecrow in a garden of cucumbers that keeps nothing, so are their gods of wood overlaid with gold and silver. 71 Likewise also their gods of wood overlaid with gold and with silver, are like a white thorn in an orchard that every bird sits on. They're also like a dead body that's thrown out into the dark. 72 You'll know them to be no gods by the bright purple that rots on them. They themselves will be consumed afterwards, and will be a reproach in the country. 73 Better therefore is the just man who has no idols; for

Readers' Version

he'll be far from reproach.

Literal Version

⟦ἀναμέσον⟧ of_the heaven and the/this/who earth. **55** and for when(-ever) to_fall_into toward home ⟦θεῶν⟧ ⟦ξυλίνων⟧ the/this/who ⟦περιχρύσων⟧ or/than ⟦περιαργύρων⟧ fire, the/this/who on_one_hand ⟦ἱερεῖν⟧ to_flee and ⟦διασωθήσονται⟧, he/she/it/self but/and just_as ⟦δοκοὶ⟧ ⟦μέσοι⟧ ⟦κατακαυθήσονται⟧. **56** king but/and and ⟦πολεμίοις⟧ no not ⟦ἀντιστῶσι⟧; how?/how?! therefore/then ⟦ἐκδεκτέον⟧ or/than ⟦νομιστέον⟧ that/since to_be God? **57** neither away_from to_steal, neither away_from robber/rebel no not ⟦διασωθῶσι⟧ God ⟦ξύλινον⟧, and ⟦περιάργυροι⟧, and ⟦περίχρυσοι⟧; **58** which the/this/who be_strong ⟦περιελοῦνται⟧ the/this/who gold and the/this/who money, and the/this/who clothing the/this/who to_surround he/she/it/self to_go_away to_have/be, neither my/your/him-self no not ⟦βοηθήσωσιν⟧. **59** so greater to_be king ⟦ἐπιδεικνύμενον⟧ the/this/who my/your/him-self ⟦ἀνδρείαν⟧, or/than vessel in/on/among home profitable upon/to/against which ⟦κεχρήσεται⟧ the/this/who ⟦κεκτημένος⟧, or/than the/this/who false God; or/than and door in/on/among home ⟦διασώζουσα⟧ the/this/who in/on/among he/she/it/self to_be, or/than the/this/who false God; and wooden pillar in/on/among palace, or/than the/this/who false God. **60** sun on_one_hand for and moon and star to_be shining, and to_send upon/to/against need, ⟦εὐήκοά⟧ to_be. **61** likewise and lightning when(-ever) glorious, well-cooked he_is; the/this/who but/and he/she/it/self and spirit/breath in/on/among all country to_blow. **62** and cloud when(-ever) command by/under of_ _the God ⟦ἐπιπορεύεσθαι⟧ ⟦ἐπιπορεύεσθαι⟧ upon/to/against all the/this/who world, ⟦συντελοῦσι⟧ the/this/who ⟦ταχθέν⟧. **63** the/this/who, and/both fire ⟦ἐξαποσταλὲν⟧ from_above/again ⟦ἐξαναλῶσαι⟧ mountain and ⟦δρυμοὺς⟧, to_do/make the/this/who ⟦συνταχθὲν⟧; this/he/she/it but/and neither the/this/who ⟦εἰδέαις⟧ neither the/this/who power he/she/it/self ⟦ἀφωμοιωμένα⟧ to_be. **64** whence neither ⟦νομιστέον⟧ neither ⟦κλητέον⟧ to_be he/she/it/self God, no ⟦δυνατῶν⟧ to_be he/she/it/self neither ⟦κλητέον⟧ to_judge, neither well/well_done! to_ _do/make a_human. **65** to_know therefore/then that/since no to_be God, not to_fear he/she/it/self; **66** neither for king no not

Literal Version

⟦καταράσωνται⟧, neither not ⟦εὐλογήσωσι⟧.
67 sign and/both in/on/among Gentile_nation
in/on/among heaven no not ⟦δείξωσιν⟧, and_not
which/how the/this/who sun ⟦λάμψουσιν⟧,
neither ⟦φωτιοῦσιν⟧ which/how the/this/who
moon. **68** the/this/who wild_animal
he/she/it/self he_is ⟦κρείττω⟧, which be_able
⟦ἐκφυγόντα⟧ toward ⟦σκέπην⟧ my/your/him-self
⟦ὠφελῆσαι⟧. **69** according_to none
therefore/then way I/we he_is manifest
that/since to_be God; for not to_fear
he/she/it/self. **70** ⟦Ὥσοερ⟧ for in/on/among
⟦σικυηράτῳ⟧ muttonium none ⟦φυλάσσον⟧,
thus(-ly) the/this/who God he/she/it/self to_be
⟦ξύλινοι⟧ and ⟦περίχρυσον⟧ and ⟦περιάργυροι⟧.
71 the/this/who he/she/it/self way and
the/this/who. in/on/among garden ⟦ῥάμνῳ⟧,
upon/to/against which all bird ⟦ἐπικάθηται⟧,
likewise but/and and ⟦νεκρῷ⟧ ⟦ἐῤῥιμμένῳ⟧
in/on/among darkness ⟦ἀφωμοίωνται⟧
the/this/who God he/she/it/self ⟦ξύλινοι⟧ and
⟦περίχρυσοι⟧ and ⟦περιάργυροι⟧. **72** away_from
and/both the/this/who purple_cloth and
the/this/who marble the/this/who
upon/to/against he/she/it/self ⟦σηπομένης⟧
⟦γνωσθήσονται⟧ that/since no to_be God;
he/she/it/self and/both out_from ⟦ὑστέρου⟧
⟦βρωθήσονται⟧, and to_be disgrace in/on/among
the/this/who country. **73** greater which a_human
just no to_have/be idol, to_be for long/distant
away_from ⟦ὀνειδισμοῦ⟧.

Readers' Version

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/BAR.htm#Top

